

# COMMONS

Revista de Comunicación y Ciudadanía Digital

Publicación bianual

Volumen 6, Número 2 pp. 54-77

ISSN 2255-3401

Diciembre 2017

## **ANÁLISIS Y RELATOS DE EXPERIENCIAS DE COMUNICACIÓN PARTICIPATIVA EN RADIOS COMUNITARIAS EN INDIA**

Amaia Landaburu

Fecha de envío: 23/8/2017

Fecha de aceptación: 22/9/2017

# ANÁLISIS Y RELATOS DE EXPERIENCIAS DE COMUNICACIÓN PARTICIPATIVA EN RADIOS COMUNITARIAS EN INDIA<sup>1</sup>

## ANALYSIS AND REPORTS OF PARTICIPATORY COMMUNICATION EXPERIENCES IN COMMUNITY RADIOS IN INDIA

Amaia Landaburu  
[amaia.landaburu@gmail.com](mailto:amaia.landaburu@gmail.com)  
 Universidad de Málaga – España

### Resumen

Desde una perspectiva crítica de la comunicación para el desarrollo y el cambio social y tomando como referencia una nueva mirada a la Comunicología de la Liberación definida por Luis Ramiro Beltrán (1981), esta presentación analiza experiencias y modelos de comunicación horizontal de radios comunitarias en India, con el fin de conocer, desde la práctica, los modos en los que se está involucrando en el proceso de la comunicación a comunidades antes excluidas y silenciadas. Este artículo presenta los resultados de un estudio sobre la participación de la comunidad en las prácticas de comunicación participativa iniciadas por tres radios comunitarias en India, con un análisis que intenta recoger las diversas formas desde las que estas radios comunitarias en India afrontan el proceso de comunicación dialógica con las poblaciones y comunidades a las que dan servicio.

### Palabras clave

comunicación participativa; radios comunitarias; desarrollo; cambio social; empoderamiento

### Abstract

*From a critical perspective of communication for development and social change and taking as a reference a new look at the Communicology of Liberation of Luis Ramiro Beltrán (1981), this presentation analyses experiences and models of horizontal communication of community radios in India. It aims at knowing from the practice, the ways in which previously excluded and silenced communities are being engaged in the communication process. This paper presents the results of a study on community participation in participative communication practices initiated by three community radios in India. This analysis tries to reflect the various ways in which the three radio stations approach the process of two-way communication with the populations and communities they serve.*

### Keywords

*participatory communication; community radios; development; social change; empowerment*

1. Las ideas y resultados de este análisis se presentaron en el I Congreso Internacional EvalComDev: Evaluación y monitorización de la Comunicación para el Desarrollo y el Cambio Social (9 -11 de Mayo, 2017, Cádiz, ESP), como parte del eje de comunicaciones titulado “Comunicación y Cambio Social desde las organizaciones del Tercer Sector de la Comunicación y los movimientos sociales”, dirigido por Javier Erro (UPNA). Extiendo mis agradecimientos al comité organizador del congreso, así como a las personas participantes con las que pude conversar y compartir experiencias a lo largo del encuentro, por sus observaciones y recomendaciones.

## 1. Introducción

El pensamiento y la obra de Beltrán, en el que tuvieron gran influencia las ideas de la educomunicación de Freire (1970), fueron relevantes para marcar un punto de inflexión para las teorías difusionistas de los EE.UU., sin embargo, serían utilizados para incorporarlos a las nuevas estrategias de cooperación para el desarrollo. La crítica de Beltrán al desarrollo se fundamentaba en la imposición de estrategias exógenas frente a la necesidad de la apropiación a partir de lo endógeno. No tenía en cuenta que el fracaso también residía en el modelo de economía propuesto (Chaparro, 2015b). Tal y como explica Chaparro (2015b):

“El discurso de la democratización mediática de la que LRB [Luis Ramiro Beltrán] fue gran defensor, se apoyaba en el imprescindible reconocimiento de los medios ciudadanos y comunitarios como únicos actores posibles de una verdadera comunicación. La comunicación es dialógica, horizontal, voluntaria de ahí la importancia de estos medios en la construcción social.” (p.146)

Partiendo de la idea de que el desarrollo es vertical e impuesto, mientras la comunicación es horizontal y propicia empoderamiento desde procesos holísticos (Chaparro, 2015a), esta presentación se centra en documentar y analizar los enfoques participativos originales de tres radios comunitarias en India. En este contexto geográfico de acusadas desigualdades sociales, muchas poblaciones son marginadas por cuestiones de casta, género o religión, y se ven obligadas a soportar situaciones de injusticia e inseguridad, que además quedan silenciadas en los medios de información masivos. Las radios comunitarias aparecen con el fin de suplir este vacío comunicativo y dar voz a las personas sin voz, contribuyendo a la realización del derecho a la comunicación.

El periodista indio B. G. Verghese que formó parte de la comisión MacBride representando a India, destacó el potencial de la radio comunitaria para el empoderamiento de la población (UNDP & Voices, 2004). En India, la radios comunitaria se concibió como antídoto contra el silenciamiento sistémico de las poblaciones rurales excluidas por los medios comerciales (Pavarala, 2013).

Partimos de la idea de que el empoderamiento comunicativo de la población contribuye a la construcción de un discurso plural, que incluye las diversas perspectivas y amplía el imaginario social. Contribuye, a lo que Drèze y Sen (2013) denominan el “razonamiento público”.

Mander (2015) llama la atención sobre la normativización de la desigualdad en India, que según explica es resultante no solo del sistema de castas, que “valida un orden social en el que las oportunidades en la vida, el acceso a la educación y a la vivienda vienen determinadas por el nacimiento de una persona”; sino también del sistema de clases heredado de los británicos y, por último, “la recientemente adquirida celebración del consumo ostentoso asociado con el derrumbe del mundo socialista y el incremento del crecimiento neo-liberal, impulsado por el mercado” (traducido de Mander, 2015: XXVII). Como resultado, hay varios grupos excluidos frente a una indiferencia social hacia esta desigualdad, explica este autor en su libro *Looking away* (traducido al español como “Mirando hacia otro lado”).

De acuerdo a los hallazgos preliminares de la revisión bibliográfica llevada a cabo, los medios de información del primer y segundo sector, en general, se encuentran alejados de la realidad sociocultural, quedando al servicio del poder político y económico, con discurso dominantes excluyentes. Existe entonces, la necesidad de unos medios de expresión propia para las poblaciones excluidas como los son, de acuerdo a Mander (2013), las mujeres, poblaciones *dalit*<sup>2</sup> y *adivasi*<sup>3</sup>, las personas

2. Utilizamos el término *dalit* en referencia a las personas o comunidades afectadas por la discriminación de castas, antes denominados “intocables” (“untouchables” en inglés) o “*Harijans*”, este último término fue popularizado por Gandhi. Para más información sobre esta terminología: <http://idsn.org/terminology/>

3. *Adivasi* es un término utilizado en India para referirse a las personas o comunidades originarias o indígenas y los grupos tribales en India.

de religión musulmana y las personas con discapacidad, como solución frente al elitismo de los medios y la falta de interés mediático en asuntos que afectan a las poblaciones más vulnerables en esta sociedad de acusadas desigualdades.

En la actualidad, las características que se asocian a las radios comunitarias en India son: la participación de la comunidad, no tener finalidad lucrativa y pertenecer y ser gestionada por la comunidad (Malik, 2015). Voices India lo describen en más detalle:

“En primer lugar, la radio comunitaria está caracterizada por la participación activa de la comunidad en los procesos de creación de noticias, información, entretenimiento y material culturalmente relevante, y ello con un énfasis en temas y preocupaciones locales. (...) En segundo lugar, es esencial que sea una empresa sin fines de lucro (...) el carácter de la radio comunitaria lo constituye su independencia y responsabilidad en el servicio a la comunidad, no al anunciate. (...) En tercer lugar, la programación de la radio comunitaria es designada por la comunidad para mejorar las condiciones sociales y la calidad de su vida cultural. La comunidad misma decide cuáles son sus prioridades y necesidades en términos de la provisión de información.” (AMARC, n.d.)

#### 1.1 Breve introducción a la historia del movimiento de radios comunitarias en India.

En India, hasta finales del siglo XX existía un monopolio estatal en la radiodifusión con la radio *All India Radio*. En 1995 el Tribunal Supremo de India afirmó que las ondas electromagnéticas se constituyen como una propiedad pública y deben ser utilizadas para el progreso del bien público<sup>4</sup>. La reacción de la sociedad civil no se hizo esperar y los colectivos que reivindicaban la necesidad de unas políticas públicas de radiodifusión que incluyeran al Tercer Sector fueron articulando en los años 90 un movimiento por la democratización de las ondas (Pavarala & Malik, 2007). De este modo, formularon la Declaración de Bangalore sobre la

4. The Secretary, Ministry of Information & Broadcasting v. Cricket Association of Bengal, 1995 AIR 1236, 1995 SCC (2) 161, para. 206 en UNESCO, 2013:33. Disponible en: <http://indiankanoon.org/doc/539407/>

radio en 1996 (*Bangalore Declaration on Radio 1996*) y la iniciativa de Pastapur sobre la Radiodifusión Comunitaria en 2000 (*Pastapur Initiative on Community Radio Broadcasting 2000*), en las que se articulaba la necesidad de las radios comunitarias (*Ibid.*)

En 2002 se aprobaron las primeras políticas públicas de radiodifusión comunitaria en India, con las que se fueron concediendo licencias de radios comunitarias, pero solo a instituciones educativas. En el año 2006 se incorporaron a las organizaciones del tercer sector o a la sociedad civil en estas políticas públicas, con el objetivo de “permitir una mayor participación a la sociedad civil en temas sobre desarrollo y cambio social” (MIB, 2006). Una apertura del espectro radioeléctrico a la sociedad civil en India que, sin contestar el modelo desarrollista, buscaba unas políticas públicas favorables desde una posición estratégica y prudente ante un gobierno receloso (Pavarala, 2015). Esta fue la respuesta al movimiento por la democratización de las ondas que fue gestándose en India desde los años 90 (Pavarala & Malik, 2007).

Una década después a la incorporación de estas políticas públicas de comunicación, en la actualidad, hay ciento noventa y seis emisoras operativas del Tercer Sector a lo largo del territorio del subcontinente, entre las que setenta están en manos de organizaciones de la sociedad civil (OneWorldFoundation & MIB, 2016). Desde las políticas públicas se establecen algunos principios básico y criterios de regulación en cuanto al contenido y la naturaleza de las organizaciones para la concesión de licencias de radios comunitarias (MIB, 2006).

## 2. Método: el enfoque participativo

Peter Lewis se cuestiona acerca de cómo podemos medir y evaluar las radios comunitarias y contestar a la pregunta de si las radios comunitarias funcionan: *“Est-ce que ça marche?”* (Lewis, 2003). Y explica el interés en buscar formas de evaluación más apropiadas que las mediciones de audiencias tradicionales, puesto que “una forma participativa de medios de comunicación necesita y merece una forma participativa de evaluación” (traducido de Lewis, 2003:89).

Este análisis forma parte de una investigación más amplia en la que se ha intentado llevar a cabo una evaluación participante que toma como referencia una aproximación etnográfica en la metodología; y en la que se han utilizado técnicas de investigación cualitativas y etnográficas, como son las entrevistas a participantes de las radios comunitarias y la observación participante durante las visitas llevadas a cabo a las radios comunitarias.

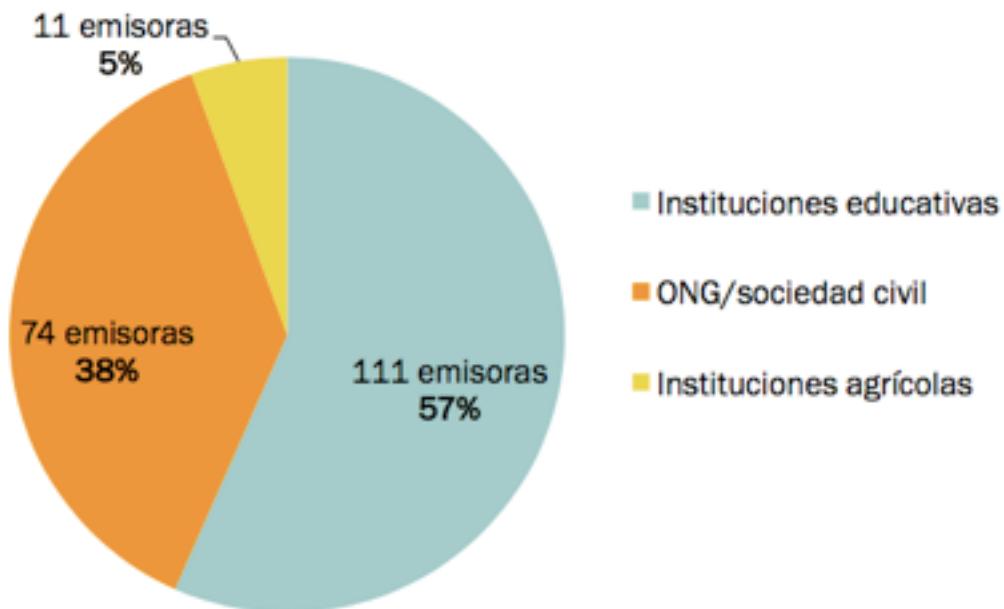
Por otro lado, en un esfuerzo por medir de forma cuantitativa el papel que las radios comunitarias desempeñan desde la valoración que hacen de ellas las audiencias participantes a las que dan servicio, se ha utilizado la técnica del cuestionario. Este artículo presenta el análisis de los resultados de este cuestionario, propuesto con el fin de:

- Conocer las experiencias e interacción que las radios comunitarias tienen con las audiencias a las que dan servicio.
- Implicar al personal de las emisoras y a representantes de las comunidades.
- Evaluar la relación de las emisoras con sus audiencias y el papel que desempeñan en la comunidad, en relación a los idiomas locales y la cultura local.
- Y conocer las formas de participación y las necesidades e intereses de las audiencias de las radios comunitarias.

## 2.1. Diseño del cuestionario y selección de las radios comunitarias analizadas

El Ministerio de Información y Radiodifusión permite la solicitud de licencias de radios comunitarias a organizaciones e instituciones que categoriza en tres tipos (MIB, 2006): (i) las radios a cargo de las instituciones educativas (incluye las privadas-públicas, y las universidades gubernamentales), también denominadas radio campus; (ii) los organismos gubernamentales relacionados con la agricultura como las Universidades Estatales de Agricultura o *Krishi Vigyan Kendras*, centros financiados por el Consejo Indio de Investigación Agrícola; (iii) y las organizaciones no gubernamentales o de la sociedad civil o asociaciones de voluntariado (MIB, 2006). Debemos destacar que las que no se ajustan a ninguna de estas tres categorías, no pueden optar a una licencia.

Gráfico 1: Número de radios comunitarias y porcentaje por tipo de apropiación en 2016.



Fuente: Elaboración propia a partir de datos oficiales (OneWorldFoundation & MIB, 2016)

Sin embargo, la asociación AMARC (2009) define las radios comunitarias como “medios independientes y no gubernamentales, que no realizan proselitismo religioso ni son de propiedad o están controlados o vinculados a partidos políticos o empresas comerciales” (p.3). Siguiendo estos principios, para este análisis hemos considerado únicamente ejemplos de radios comunitarias del tercer tipo, cuya titularidad corresponde a organizaciones del Tercer Sector.

Las tres emisoras visitadas se sitúan en contextos diferentes, se ha tratado que así fuese con el fin de documentar realidades diversas dentro del territorio indio. Radio Brahmaputra obtuvo su licencia hace poco más de un año y es la primera emisora del tercer sector en la región noreste de India, situada en el estado fronterizo de Assam. Radio Bundelkhand, situada en una zona árida, a unos 450 kilómetros al sur de Delhi, fue una de las primeras radios comunitarias en manos de ONGs en obtener una licencia en el año 2008; la tercera emisora, Radio Henvalvani está ubicada en el estado montañoso de Uttarakhand en el norte de India, en el Himalaya. Las dos tablas siguientes resumen varios datos de interés de las tres emisoras estudiadas y los lugares en los que se ubica cada emisora.

Tabla 1: Resumen de las tres radios comunitarias del estudio, número de cuestionarios realizados e idiomas utilizados.

Radio Comunitaria	ONG propietaria de licencia	Fecha de lanzamiento	Idiomas utilizados	Núm. de cuestionarios
Radio Brahmaputra	Centre for North East Studies and Policy Research	2015	Assamese, Chadri, Bhojpuri, Mishing and Bodo	16
Radio Bundelkhand	The Society for Development Alternatives	2008	Bundeli and Hindi	18
Samudayik Radio Henvalvani	Aastha Jan Kalyan Evam VikasSamiti	2012	Garhwali, Kumauni, Jaunshari and Hindi	12

Fuente: Elaboración propia

Tabla 2: Datos de los distritos en los que se ubican las radios y donde residen sus audiencias.

Distritos	Población total	Población urbana (%)	Alfabetización (%)
Dibrugarh (Assam)	1.185.072	18.38%	68.96%
Tikamgarh (MP)	1.202.998	17.29 %	55.73%
Jhansi (UP)	1.337.700	-	76.37%
Tehri Garwhal	604.747	11.33 %	66.73%

Fuente: Elaboración propia a partir de datos oficiales (Census of India, 2011)

La información se ha recogido a través de un cuestionario cara a cara que involucra tanto al personal como a las audiencias participantes de las tres emisoras. Este ha sido diseñado para abordar cuestiones clave relativas a los intereses y necesidades comunicativas, así como los usos mediáticos de las comunidades participantes a las que las radios comunitarias dan servicio.

Para el diseño de las categorías del cuestionario se partió de experiencias y trabajos de investigación previos llevados a cabo en India. En concreto, se tomaron como referencia trabajos de investigación llevados a cabo por asociaciones como AMARC, WIN (2013) y Maraa (n.d.). A partir de ahí, se trabajaron las categorías del cuestionario de acuerdo a los intereses de la investigación y a recomendaciones obtenidas durante reuniones con investigadoras e investigadores del movimiento de radios comunitarias en India.

El cuestionario se presentó a lo largo de cada visita a los equipos de las radios comunitarias, conformados por entre 5 y 11 personas, para su aprobación e implicación en el proceso de esta investigación. Los cuestionarios se han llevado a cabo en poblaciones recomendadas por las propias emisoras, en función de la participación de su audiencia y la cercanía a la emisora, así como la calidad de la señal (el límite establecido en las directrices cubre un rango de entre 5 y 10 km, pero su alcance depende de la geografía de la región).

Gracias a la ayuda del personal de las radios comunitarias, las preguntas del cuestionario previamente elaboradas en inglés fueron traducidas a los respectivos idiomas regionales o locales durante las visitas a las emisoras.

Sobre todo, se ha puesto atención en conocer las maneras en las que estas propuestas mediáticas están fomentando la participación y el diálogo con las poblaciones a las que dan servicio, así como la diversidad cultural con el uso de las lenguas locales.

### 3. Resultados

El cuestionario se compone de varias dimensiones que, tras la revisión bibliográfica (Lewis, 2003; Chaparro Escudero, Olmedo, & Gabilondo, 2016) se han considerado más relevantes en nuestro estudio sobre la comunicación participativa en tres emisoras comunitarias en India. Además, en las directrices normativas de las políticas públicas de las radios comunitarias en India se menciona la participación, la preferencia por emisiones en idiomas y dialectos locales, y el ofrecer una programación de interés inmediato para la comunidad local (MIB, 2006), estas dimensiones conforman los apartados del análisis, a la que se han añadido otras dos dimensiones con los datos sociodemográficos y sobre el acceso a los medios..

### 3.1 Datos sociodemográficos de las personas encuestadas

Estos datos nos permiten un acercamiento a los perfiles que las radios consideran que son sus audiencias participantes principales y revelan que ¾ partes de las personas encuestadas tienen entre 21 y 40 años. Las mujeres son mayoría (62%) y de acuerdo a los datos de la distribución profesional, el 30% se ocupa al trabajo doméstico, el 20% a la agricultura, el 15% son estudiantes, y el 11% trabajan en el sector industrial, entre otras ocupaciones.

### 3.2 Acceso a los medios

Los resultados muestran que la radio prueba ser un medio accesible entre las comunidades de las personas encuestadas. El 80% de las personas encuestadas confirmaba tener acceso a la radio, y entre los dispositivos mediáticos que tenían, 65% disponían de una radio y el 72% de un teléfono móvil desde el que se puede sintonizar la radio local. La televisión prueba ser un medio popular también, al contrario de la prensa y medios digitales en internet, a los que tan solo tenían acceso el 37% y el 24%, respectivamente.

Respecto a la frecuencia con la que tienen acceso a los medios en general, el 87% accede a diario y el 13% semanalmente. Tan solo el 2% dijo no tener acceso libre a los medios desde ningún lugar. La radio es también el medio por el que el 80% de las personas encuestadas prefería recibir información.

### 3.3 Diversidad lingüística

De las personas encuestadas, mientras el 20% hablaba un único idioma, 64% eran bilingües, 11% trilingües. El 5% restante afirmaba hablar cuatro o más idiomas. Estos datos dan cuenta de la diversidad lingüística existente entre las comunidades participantes de las radios comunitarias y el uso multilingüe de este medio.

En Brahmaputra Community Radio Station se utilizan cinco idiomas: el *assamese* es el idioma oficial<sup>5</sup> y el más hablado en el Estado de Assam, lo habla el 49% de la población en este Estado; el *chadri* es el dialecto que hablan las comunidades trabajadoras en las plantaciones de té en Assam; el *bhojpuri*, un idioma regional hablado en el norte de India; el *mishing* se habla por las comunidades del mismo nombre que habitan en el Estado de Assam; y el *bodo*, un idioma oficial pero también en peligro de acuerdo al Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro (Moseley, 2010).

Aunque no todos los idiomas se utilizan en la misma medida, tal y como muestra la Tabla 3, con un resumen de los tiempos dedicados a cada idioma. Aunque esta radio comunitaria no emite regularmente en idioma *mishing* y *bodo*, intentan emitir mediante grabaciones en terreno e invitando a representantes de estas poblaciones al estudio para que contribuyan y participen con canciones e historias populares de sus propias comunidades, haciendo uso de la radio para expresarse en sus propios idiomas.

5 Los idiomas oficiales son los recogidos en la octava lista de la Constitución de la India. En sus artículos 344 (1) y 351 recoge 22 idiomas. Disponible en: [http://mha.nic.in/hindi/sites/upload\\_files/mhahindi/files/pdf/Eighth\\_Schedule.pdf](http://mha.nic.in/hindi/sites/upload_files/mhahindi/files/pdf/Eighth_Schedule.pdf) También reconoce la petición por incluir otros idiomas, y anota un total de 38 entre los que están el *bhojpuri*, *bundelkhandi*, *garhwali* y *cumaoni*, utilizados por las radios estudiadas.

Tabla 3: Diversidad lingüística en Radio Brahmaputra

Idiomas utilizados en Radio Brahmaputra	Estatus de los idiomas	Tiempo (%)	Horas totales de emisión por semana
Assamese	Oficial	63%	49 horas
Chadri	No oficial	34%	26 horas
Bhojpuri	No oficial	3%	2 horas
Mishing	En peligro	-	-
Bodo	Oficial y en peligro	-	-

Fuente: elaboración propia a partir de informes oficiales (OneWorldFoundation & MIB, 2016; Moseley, 2010) y entrevistas a representantes de las emisoras.

En Samudayik Radio Henvalvani utilizan cuatro idiomas. Sobre todo, el idioma local *garhwali*, junto con los idiomas *cumaoni*, *jaunsari*; los tres recogidos en el Atlas UNESCO (Moseley, 2010). También emiten en hindi que es un idioma oficial en el Estado de Uttarkhand y el más hablado, por 88% de la población.

En Radio Bundelkhand utilizan dos idiomas el *bundeli* o *bundelkhandi*, idioma hablado en la región de Bundelkhand y el hindi, idioma oficial y más hablado de los Estados de Madhya Pradesh y Uttar Pradesh, entre los que se extiende esta región, hablado por un 87% y 91%, respectivamente.

Teniendo en cuenta el pasado colonial de India, cabe cuestionarse por el lugar que ocupa el inglés. De acuerdo a los datos del Censo de la India en 2001 había 226,449 personas que mencionaron el inglés como su lengua materna<sup>6</sup>. Sin embargo, en ninguno de los Estados en los que se ha llevado a cabo el estudio es el inglés uno de los tres idiomas más hablados; siendo en el Estado de Assam, en primer lugar,

<sup>6</sup> Disponible en: [http://www.censusindia.gov.in/Census\\_Data\\_2001/Census\\_Data\\_online/language/statement6.aspx](http://www.censusindia.gov.in/Census_Data_2001/Census_Data_online/language/statement6.aspx) (fecha de consulta 4 de octubre de 2017).

el *assamese* (hablado por el 48,81%), en segundo, el bengalí (27,55%) y, tercero, el hindi (5,89%), en el Estado de Uttarkhand el hindi (87,95%), el urdu (5,86%), y el punjabi (2,91%) y en el Estado de Madhya Pradesh el hindi (87,26%), el bhilodi (4,93%), y el marathi (2,10%)<sup>7</sup>.

### 3.4 Participación en las radios comunitarias y valoración del papel que desempeñan

El 93,5% de las personas encuestadas afirmaron que les gustaba o gustaría participar en la radio comunitaria. El cuadro siguiente resume las preferencias de las audiencias participantes en cuanto al modo de participación:

Tabla 4: Formas de participación de preferencia e intereses de las personas encuestadas

Formas de participación	Preferencia (%)
Teniendo acceso y siendo parte de la audiencia.	87%
En debates y otros programas de discusión.	49%
Siendo parte del equipo.	40%
En consultas para comentarios o feedback.	36%
Formando parte de los procesos de gestión y la toma de decisiones.	24%

Fuente: Elaboración propia

Para saber la opinión de las audiencias en relación al papel que las radios comunitarias desempeñan, pedimos a las personas encuestadas que valoraran

7 Disponible en:

<http://nclm.nic.in/shared/linkimages/NCLM50thReport.pdf> (fecha de consulta 4 de octubre de 2017).

del 1 al 4 una serie de funciones asignadas a las emisoras comunitarias desde las políticas públicas, por activistas del movimiento y la academia. La tabla muestra el orden de importancia y las puntuaciones medias que obtuvieron por cada una de las funciones. La valoración general en el cuestionario es alta, teniendo en cuenta que la media de todas las funciones es de entre 3 y 4 puntos.

Tabla 5: Evaluación (del 1 al 4) de las funciones de las radios comunitarias por la audiencia participante.

Funciones que desempeñan las radios comunitarias	Valoración media
La radio comunitaria da acceso a la cultura local: canciones folclóricas,	3,62
La radio comunitaria da la oportunidad a las voces locales de ser escuchadas	3,525
La radio comunitaria promueve los idiomas locales	3,512
La radio comunitaria es un lugar para que la comunidad se reúna y discuta	3,5
La radio comunitaria es un medio para el entretenimiento	3,5
La radio comunitaria proporciona acceso a información relevante para la comunidad.	3,45
La radio comunitaria ayuda a entender la necesidad de la comunidad.	3,342
La radio comunitaria es un medio para la educación	3,341
La radio comunitaria es una plataforma para encontrar soluciones a problemas locales mediante el intercambio de ideas.	3,05

Fuente: elaboración propia

### 3.5 Necesidades e intereses de la comunidad

Por último, para conocer los intereses y necesidades comunicativas de las comunidades, a través de una pregunta abierta, se pidió a las personas encuestadas que nombraran tres temas de interés o necesidades relativas a su comunidad, que las radios comunitarias deben tener en cuenta.

Las temáticas, en orden por número de menciones son: la cultura (cultural local, idiomas locales, bailes tradicionales, canciones populares y de películas), la sanidad con demandas de nuevos hospitales e infraestructuras, la educación y la igualdad de oportunidades, la escasez de agua y el saneamiento de espacios públicos, además de otras demandas de infraestructura de carreteras; información y noticias sobre todo locales, pero también nacionales e internacionales.

A pesar de estas demandas de información por parte de la comunidad local, las normativas del Ministerio de Información y Radiodifusión en India prohíben a las radios comunitarias emitir noticias y asuntos de actualidad o contenido de carácter político. Las reivindicaciones por la revocación de esta prohibición por parte de activistas y organizaciones no gubernamentales en favor de la libertad de expresión, promulgada en el artículo 19.1(a) de la Constitución de la India, hasta la fecha, no se han visto reflejadas.

Al contrario, en una reciente orden, el Ministerio de Información y Radiodifusión tan solo permite a las radios comunitarias la difusión de boletines de noticias de la radio gubernamental *All India Radio*, en su forma original o traducidos al idioma local o dialecto, y de “informaciones no informativas” (“*no-news information*” en inglés), entre otros, el tráfico y las actualizaciones meteorológicas (Seshu, 2017).

Por otro lado, las personas encuestadas en Uttarkhand, donde se ubica la radio Henvalvani, mencionaron preocupaciones por los incendios forestales y la migración de la población a otros lugares como las grandes urbes en busca de trabajo, por el deterioro del sector de la agricultura y la falta de oportunidades laborales. Cuando se llevaron a cabo las visitas a la emisora a finales de abril de 2016, la región se vio afectada por numerosos incendios forestales (Sharma & Upadhyay, 2017).

#### 4. Conclusiones

Este análisis ha tratado de indagar sobre la significación de las radios comunitarias en India a través de un análisis de estas experiencias y la valoración que hacen las audiencias de su labor, con una forma de medición de las radios comunitarias que involucra a representantes de las comunidades que participan en el proceso de la comunicación iniciado por las tres radios estudiadas.

Hemos identificado quiénes son las audiencias principales de las radios comunitarias, su acceso a la radio, su participación en el proceso de la comunicación, así como cuáles son sus necesidades e intereses informativos y, finalmente, su evaluación del papel que desempeñan las radios comunitarias. Así como, las problemáticas que enfrentan las emisoras en relación a un marco normativo restrictivo en cuanto a los contenidos y la programación de las radios, que implica la prohibición de difundir noticias. Esta prohibición dificulta dar respuesta a las necesidades informativas de las poblaciones excluidas y silenciadas. Por otro lado, los resultados muestran que el uso mediático de los idiomas locales en las radios refleja la diversidad lingüística local.

A través del cuestionario hemos podido identificar las necesidades e intereses comunicativos de las audiencias de las radios comunitarias; y explorar el papel de las emisoras comunitarias en relación a los idiomas y la cultura.

Además de los resultados obtenidos, el proceso de obtención de información resultó de interés para el personal de las radios, dado que la participación en la investigación les permitió conocer directamente la opinión, necesidades y preocupaciones de sus audiencias participantes. De hecho, el personal de dos de las radios estudiadas mostró interés en continuar con el análisis..

Como hemos explicado, este análisis forma parte de una investigación más amplia, cuyo proceso de investigación se ha enfocado en seguir una metodología dialógica con las personas participantes de los proyectos de comunicación. Continuar esta investigación con un proceso de evaluación participante en el que las personas que forman parte del equipo de las radios definan sus propios indicadores e inicien un proceso de autoevaluación, sería de gran interés para este proyecto.

## Bibliografía

---

- AMARC. (n.d.). ¿Qué es una Radio comunitaria? Recuperado el 21 de enero de 2016, de <http://www.amarc.org/?q=es/node/131>
- AMARC. (2009). *Principios para un marco regulatorio democrático sobre radio y TV comunitaria.* (2009). Montevideo. Recuperado de [http://www.amarc.org/documents/14Principios\\_Legislacion\\_Radiodifusion\\_Comunitaria\\_ES.pdf](http://www.amarc.org/documents/14Principios_Legislacion_Radiodifusion_Comunitaria_ES.pdf)
- AMARC WIN ASIA-PACIFIC. (2013). *Women in Community Radio in Asia Pacific. A comparative report of the AMARC-WIN AP survey in 2013 and 2006.*
- BELTRÁN SALMÓN, L. R. (1981). Adiós a Aristóteles: La comunicación "horizontal." *Comunicación Y Sociedad*, (6), 5–35.
- CENSUS OF INDIA. (2011). State of Literacy. Recuperado de [http://censusindia.gov.in/2011-prov-results/data\\_files/india/Final\\_PPT\\_2011\\_chapter6.pdf](http://censusindia.gov.in/2011-prov-results/data_files/india/Final_PPT_2011_chapter6.pdf)
- CHAPARRO ESCUDERO, M. (2015a). *Claves para repensar los medios y el mundo que habitamos. La distopía del desarrollo.* Bogotá: Desde abajo.
- CHAPARRO ESCUDERO, M. (2015b). Del pensamiento de Luis Ramiro Beltrán a las Epistemologías de la liberación y la alteridad. *Revista Internacional de Comunicación Y Desarrollo*, (3), 143–153. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10304/ricd.1.3.3062>

- CHAPARRO ESCUDERO, OLMEDO, S., & GABILONDO, V. (2016). El Indicador de la Rentabilidad Social en Comunicación (IRSCOM): medir para transformar. CIC. *Cuadernos de Información Y Comunicación*, (21), 47–62. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.5209/CIYC.52944>
- DRÈZE, J., & SEN, A. (2013). Democracia, desigualdad y razonamiento público. In *Una gloria incierta: India y sus contradicciones* (pp. 271–304). Madrid: Taurus.
- FREIRE, P. (1970). *Pedagogía del oprimido*. Montevideo: Tierra Nueva.
- LEWIS, P. M. (2003). Est-ce que ça marche? L'Observation et l'évaluation des radios communautaires. In *Audiences, publics & pratiques radiophoniques* (pp. 83–94). Pessac: MSHA.
- MALIK, K. K. (2015). Our media, our principles. *Journalism Studies*, 1–14. <https://doi.org/10.1080/1461670X.2015.1054195>
- MANDER, H. (2015). *Looking Away: Inequality, Prejudice and Indifference in New India*. New Delhi: Speaking Tiger.
- MARAA. (n.d.). *For stories must be told. Blended approaches to participatory learning*. Bangalore: Maraa, Commonwealth of Learning.

- MIB. Policy Guidelines for setting up Community Radio Stations in India (2006). New Delhi: MIB. Recuperado de [http://mib.nic.in/writereaddata/html\\_en\\_files/crs/CRBGUIDELINES041206.pdf](http://mib.nic.in/writereaddata/html_en_files/crs/CRBGUIDELINES041206.pdf)
- MOSELEY, C. (Ed.). (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* (3ra ed.). París: Ediciones UNESCO. Recuperado de <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/es/atlasmap.html>
- ONEWORLDFOUNDATION, & MIB. (2016). EK duniya anEK Awaaz. One World, Many Voices. Recuperado de <http://edaa.in/>
- PAVARALA, V. (2013). Communities are entitled to news. Recuperado el 21 de enero de 2016, de <http://www.thehoot.org/media-watch/community-media/communities-are-entitled-to-news-7097>
- PAVARALA, V. (2015). Community Radio and its Discontents in India: Blurred Development Visions. In IAMCR 2015. Hyderabad.
- PAVARALA, V., & MALIK, K. K. (2007). Other Voices: The Struggle for Community Radio in India. New Delhi: Sage. Recuperado de <http://www.sagepub.in/books/Book232383?siteId=sage-india&prodTypes=any&q=other+voices&fs=1>
- SESHU, G. (2017). New policy dismays Community Radio activists. *The Hoot*. Recuperado de <http://www.thehoot.org/media-watch/community-media/new-policy-dismays-community-radio-activists-9935>

- SHARMA, S., & UPADHYAY, V. (2017, February). Fires in Uttarakhand jungles spark fears of another blaze like last year. *Times of India*. Dehradun. Recuperado de <http://timesofindia.indiatimes.com/city/dehradun/no-lessons-learnt-fires-in-ukhand-jungles-spark-fears-of-another-blaze-like-last-year/articleshow/57225474.cms>
- UNDP, & VOICES. (2004). *Community Radio in India- Step by Step*.

## Biografía

---

**Amaia Landaburu**

[amaia.landaburu@gmail.com](mailto:amaia.landaburu@gmail.com)

*Universidad de Málaga, España.*

Doctoranda en Educación y Comunicación Social, y Máster de Investigación en Periodismo de la Universidad de Málaga; Investigadora del Laboratorio de Comunicación y Cultura COMandalucía de la Universidad de Málaga.